

# Максимилиан Волошин. Переводы из Эмиля Верхарна

-----  
 Воспроизводится по изданию:

Максимилиан Волошин. Стихотворения. Л.: Советский писатель, 1977,  
 (Библиотека поэта, Малая серия).

OCR Nina & Leon Dotan (12.2003), [ldn-knigi.lib.ru](http://ldn-knigi.lib.ru);

Дополнения с сайта: [Век перевода](#).

Дополнения из книги Верхарн Э. Избранное. Сборник. / Сост. М.А.Масляковой.

На франц. языке с параллельным русским текстом. М. Радуга, 1984.  
 -----

## СОДЕРЖАНИЕ

- [Ужас](#)
- [На север](#)
- [Ноябрь](#)
- [Декабрь](#)
- [Человечество](#)
- [Дерево](#)
- [Город](#)
- [Завоевание](#)
- [Города](#)
- [Толпа](#)

Дополнения:

- [Микельанджело](#)
- [К Бельгии](#)
- [Душа города](#)

---

## Эмиль Верхарн

### УЖАС

В равнинах Ужаса, на север обращенных,  
 Седой Пастух дождливых ноябрей  
 Трубит несчастье у сломанных дверей –  
 Свой клич к стадам давно похороненных.

Кошара из камней тоски моей былой  
 В полях моей страны, унылой и проклятой,  
 Где вьется ручеек, поросший бледной мятой,  
 Усталой, скучною, беззвучною струей.

И овцы черные с пурпурными крестами  
 Идут, послушные, и огненный баран,  
 Как скучные грехи, тоскливыми рядами.

Седой Пастух скликает ураган.  
 Какие молнии сплела мне нынче пряжа?  
 Мне жизнь глядит в глаза и пятится от страха.

1904

### НА СЕВЕР